

| ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS | | | | |
|--|--------------|-----------|---|----------|
| กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน | | | | |
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แกกกฎหมาย | แกกกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| <p>PART I OBJECTIVE, DEFINITION AND APPLICATION</p> <p>Article I Objective</p> <p>The objective of this ASEAN Framework Agreement for the Integration of Priority Sectors (hereinafter referred to as the "Framework Agreement") is to identify measures to be implemented, with clear timelines, in a mutually beneficial manner, by Member States in respect of the priority sectors identified in paragraph 1 of Article 2 of this Framework Agreement so as to enable the progressive, expeditious and systematic integration of these sectors in ASEAN.</p> | ✓ | | <p>หมวดที่ ๑ วัตถุประสงค์ คำจำกัดความ และการบังคับใช้</p> <p>ข้อบทที่ ๑ วัตถุประสงค์</p> <p>วัตถุประสงค์ของกรอบความตกลงว่าด้วยการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน (ต่อไปจะเรียกว่า “กรอบความตกลง”) คือการระบุมাত্রการที่จะดำเนินการ โดยจะมีการกำหนดระยะเวลาที่ชัดเจน เพื่อประโยชน์ร่วมกันของประเทศสมาชิก โดยประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องกับสาขาที่ระบุไว้ในข้อ ๒ วรรค ๑ ของกรอบความตกลงนี้ สามารถดำเนินการได้ตามกระบวนการ</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑ เป็นการกำหนด วัตถุประสงค์หลักของกรอบความตกลงนี้ โดยไม่มีพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |
| <p>Article 2 Definition</p> <p>For the purposes of this Framework Agreement:</p> <p>1. "priority sectors" means:</p> <p>(a) the 11 sectors listed below:</p> <p>(i) agro-based products;</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๒ คำจำกัดความ</p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ของกรอบความตกลงนี้:</p> <p>๑. “สาขาสำคัญ” หมายถึง</p> <p>(ก) ๑๑ สาขา ดังนี้</p> <p>๑. ผลิตภัณฑ์การเกษตร</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ง) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|--|----------|
| <p>(ii) air travel; (iii) automotives; (iv) e-ASEAN; (v) electronics; (vi) fisheries; (vii) healthcare; (viii) rubber-based products; (ix) textiles and apparels; (x) tourism; (xi) wood-based products; and</p> <p>(b) such other sectors as may be identified by the Ministers responsible for ASEAN economic integration under Articles 19 and 20 of this Framework Agreement.</p> <p>(c) Air travel shall be deemed to refer to air transport.</p> <p>2. "ASEAN Sectoral Integration Protocol" means the individual integration protocol for each priority sector which identifies the common and specific measures for each priority sector.</p> <p>3. "ASEAN-6" means Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand</p> | | | <p>๒. อุตสาหกรรมการบิน ๓. อุตสาหกรรมยานยนต์ ๔. อาเซียนอิเล็กทรอนิกส์ ๕. อิเล็กทรอนิกส์ ๖. การประมง ๗. การสาธารณสุข ๘. ผลิตภัณฑ์จากยางพารา ๙. สิ่งทอและเครื่องนุ่งห่ม ๑๐. การท่องเที่ยว ๑๑. ผลิตภัณฑ์จากไม้</p> <p>(ข) สาขาอื่น ๆ อาจได้รับการระบุโดยรัฐมนตรีซึ่งรับผิดชอบด้านการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียนภายใต้บังคับของข้อบทที่ ๑๙ และ ๒๐ ของกรอบความตกลงนี้</p> <p>(ค) อุตสาหกรรมการบิน หมายถึง การขนส่งทางอากาศ</p> <p>๒. "พิธีสารอาเซียนว่าด้วยการรวมกลุ่มรายสาขา" หมายถึง พิธีสารการรวมกลุ่มสำหรับสาขาที่สำคัญซึ่งระบุมาตรการทั่วไปและมาตรการ</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|--|----------|
| <p>4. "CLMV" means Cambodia, Lao PDR, Myanmar, and Vietnam.</p> | | | <p>เฉพาะสำหรับแต่ละสาขาที่มีความสำคัญ</p> <p>๓. อาเซียน ๖ หมายถึง บรูไน ดารุซซาลาม สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สหพันธรัฐมาเลเซีย สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ และราชอาณาจักรไทย</p> <p>๔. ซีแอลเอ็มวี หมายถึง ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๒ เป็นการกำหนดคำจำกัดความของศัพท์ที่ใช้ในกรอบความตกลงนี้ ซึ่งข้อบทดังกล่าวไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายให้ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติ ดังนั้นจึงไม่มีประเด็นที่ต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p> | |

| ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน | | | | |
|--|--------------|-----------|--|----------|
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แกกกฎหมาย | แกกกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| <p>Article 3 Applicability to the ASEAN Sectoral Integration Protocols</p> <p>The provisions of this Framework Agreement shall apply to each priority sector and be deemed to be included in each ASEAN Sectoral Integration Protocol unless provided otherwise therein.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๓ การใช้พิธีสารการรวมกลุ่ม รายสาขาของอาเซียน</p> <p>บทบัญญัติภายใต้กรอบความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้กับสาขาที่มีความสำคัญและให้รวมถึงพิธีสารการรวมกลุ่มรายสาขาของอาเซียน เว้นแต่จะได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่น</p> <p>ส า ร ะ ส ำ ค ัญ ข อ ง ข้อ บ ท ที่ ๓ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการใช้พิธีสารให้แก่ประเทศสมาชิก ซึ่งมีใช้การกำหนดพันธกรณีทางกฎหมาย ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |
| <p>PART II LIBERALISATION</p> <p>Article 4 Trade in Goods</p> <p>1. Member States shall eliminate all Common Effective Preferential Tariff for the ASEAN Free Trade Area (CEPT-AFTA) tariffs in relation to products (other than those in the sensitive, highly sensitive and general exception lists) covered by the individual ASEAN Sectoral Integration Protocols, except those listed in accompanying negative lists to the Protocols, which in total for each Member State shall not exceed 15% of</p> | ✓ | | <p>หมวดที่ ๒ การเปิดเสรี ข้อบทที่ ๔ การค้าสินค้า</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกจะกำจัดอัตราภาษีศุลกากรเพื่อการค้าเสรีอาเซียนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสินค้า (นอกเหนือจากสินค้าอ่อนไหว สินค้าอ่อนไหวสูง และสินค้าทั่วไปที่ได้รับการยกเว้น) ซึ่งจะถูกกำหนดโดยพิธีสารการรวมกลุ่มรายสาขาของอาเซียน ยกเว้นรายการสินค้าที่แนบมากับพิธีสารซึ่งรวมทั้งหมดแล้วแต่แต่ละประเทศสมาชิก</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|--|----------|
| <p>the total product list appearing as Annex XII to this Framework Agreement, by:</p> <p>(a) 1 January 2007 for ASEAN-6; and</p> <p>(b) 1 January 2012 for CLMV</p> <p>2. Member States shall implement the following actions in relation to nontariff measures (hereinafter referred to as "NTMs") to ensure transparency, in accordance with the timelines indicated:</p> <p>(a) establish the database of ASEAN NTMs by 30 June 2004;</p> <p>(b) establish criteria to identify NTMs that are barriers to trade by 30 June 2005; and</p> <p>(c) establish a definitive work programme for the removal of NTMs that are barriers to trade by 31 December 2005.</p> <p>3. Member States shall adopt the WTO Agreement on Import Licensing Procedures and develop common implementation guidelines appropriate for ASEAN for this purpose by 31 December 2004.</p> <p>4. Member States shall endeavour to expand the coverage of the ASEAN Integration System of Preferences (AISP) Scheme by including products in the priority sectors.</p> | | | <p>จะต้องไม่ยกเว้นรายการสินค้าไม่เกินกว่าร้อยละ ๑๕ ของรายการสินค้าทั้งหมดที่ถูกกำหนดไว้ในภาคผนวกที่ ๑๒ ของกรอบความตกลงนี้</p> <p>๒. ประเทศสมาชิกจะต้องจัดการเกี่ยวกับมาตรการที่มีใช้ภาษี (ต่อไปในกรอบความตกลงนี้จะเรียกว่า มาตรการที่มีใช้ภาษี) ดังที่จะกล่าวต่อไปนี้ตามเวลาที่กำหนด เพื่อให้เกิดความโปร่งใส</p> <p>(ก) ก่อตั้งฐานข้อมูลเกี่ยวกับมาตรการที่มีใช้ภาษีของอาเซียนภายในวันที่ ๓๐ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๐๔</p> <p>(ข) จัดประเภทเพื่อระบุมตรการที่มีใช้ภาษีซึ่งกีดกันการค้าภายในวันที่ ๓๐ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๐๕</p> <p>(ค) กำหนดการทำงานที่ชัดเจนสำหรับการกำจัดมาตรการที่มีใช้ภาษีที่เป็นอุปสรรคต่อการค้าภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๘</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|-------------------------------|---------------|------------|--|----------|
| | | | <p>(ง) ขยายขอบเขตของการรายสาขาที่สำคัญและสินค้าในรายสาขาที่สำคัญ</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๔ ในส่วน ของข้อบทที่ ๑ เป็นการกำหนดข้อผูกพัน ให้แก่ประเทศสมาชิกเกี่ยวกับการลดอัตราภาษี ศุลกากร ซึ่งการดำเนินการตาม พันธกรณีดังกล่าวประเทศไทยสามารถปฏิบัติได้ โดยใช้มาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงาน ที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ กระทรวงการคลัง และกรมศุลกากร ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย ภายใน</p> <p>ในส่วนของข้อบทที่ ๒ เป็นการกำหนด ข้อผูกพันเกี่ยวกับมาตรการที่มิใช่ภาษี ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้ โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไข กฎหมายภายในแต่อย่างใด</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|---------------|------------|--|----------|
| <p>Article 5 Trade in Services</p> <p>Member States shall integrate trade in services by:</p> <p>(a) setting clear targets and schedules for progressive liberalization for each round of negotiations towards achieving freer flow of trade in services earlier than 2020;</p> <p>(b) accelerating the service liberalisation for the priority sectors by 2010;</p> <p>(c) accelerating the development of Mutual Recognition Arrangements (hereinafter referred to as "MRAs") by 1 January 2008;</p> <p>(d) applying the ASEAN-X formula; and</p> <p>(e) promoting joint ventures and cooperation, including third country markets.</p> | <p>✓</p> | | <p>ข้อบทที่ ๕ การบริการ</p> <p>ประเทศสมาชิกจะเปิดเสรีด้านการบริการ โดย:</p> <p>(ก) ตั้งเป้าหมายและตารางสำหรับการเปิดเสรีเพื่อการเจรจาให้บรรลุการค้าเสรีด้านการบริการก่อนปีค.ศ. ๒๐๒๐</p> <p>(ข) เร่งเปิดเสรีการด้านการบริการในรายสาขาที่สำคัญภายในปีค.ศ. ๒๐๑๐</p> <p>(ค) เร่งพัฒนาข้อตกลงยอมรับร่วมภายในวันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๒๐๐๘</p> <p>(ง) บังคับใช้หลัก ASEAN – X</p> <p>(จ) ส่งเสริมกิจการร่วมค้าและความร่วมมือกับตลาดของประเทศที่สาม</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๕ เป็นการกำหนดเงื่อนไขเวลาและเป้าหมายการเปิดเสรีด้านการบริการ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ง) | หมายเหตุ |
|--|---------------|------------|---|----------|
| <p>Article 6 Investment</p> <p>Member States shall undertake the following measures:</p> <p>(a) Accelerate the opening up of sectors currently in the Sensitive List (hereinafter referred to as "SL") by transferring these sectors into the Temporary Exclusion List (hereinafter referred to as "TEL") under the Framework Agreement on the ASEAN Investment Area (AIA), using the ASEAN-X formula, beginning 2004.</p> <p>(b) Reduce restrictive investment measures in the SL beginning 2004 and complete the progressive elimination of restrictive investment measures in the TEL by 31 December 2010 for ASEAN-6, 2013 for Viet Nam and 2015 for Cambodia, Lao PDR and Myanmar.</p> <p>(c) Identify programmes and activities to promote investments in ASEAN by 31 December 2005.</p> <p>(d) Promote manufacturing processes in ASEAN to take advantage of their comparative strengths through:</p> <p>(i) the establishment of a network of ASEAN free trade zones to facilitate outsourcing activities beginning 2005; and</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๖ การลงทุน</p> <p>ประเทศสมาชิกดำเนินการตามมาตรการดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) เร่งการเปิดสาขาที่สำคัญที่ได้ระบุไว้ในรายการอ่อนไหว (ต่อไปจะเรียกว่ารายการอ่อนไหว) โดยการย้ายภาคธุรกิจที่มีรายชื่อไปยังรายการยกเว้นชั่วคราว (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่ารายการยกเว้นชั่วคราว) ภายใต้อัตราการตกลงว่าด้วยการลงทุนในอาเซียน โดยจะใช้หลักการ ASEAN - X ตั้งแต่ปี ค.ศ. ๒๐๐๔</p> <p>(ข) ลดการใช้มาตรการการลงทุนที่เข้มงวดในรายการอ่อนไหว ตั้งแต่ต้นปี ค.ศ. ๒๐๐๔ และดำเนินการยกเลิกมาตรการการลงทุนที่เข้มงวดในรายการยกเว้นชั่วคราว ภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๑๐ สำหรับประเทศสมาชิกอาเซียน ๖ ประเทศ และในปี ค.ศ. ๒๐๑๓ สำหรับเวียดนาม ปี ค.ศ. ๒๐๑๕ สำหรับกัมพูชาลาวและเมียนมา</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|--|----------|
| <p>(ii) undertaking more efficient joint ASEAN facilitation and promotion measures to promote foreign direct investments on an ongoing basis.</p> <p>(e) Promote and facilitate joint/cross border investments in manufacturing activities, on an ongoing basis, through:</p> <p>(i) special incentives, where appropriate, to be given by CLMV for investments from ASEAN; and</p> <p>(ii) special measures, where appropriate, to be given by SEAN-6 to promote and facilitate relocation of investment to CLMV especially for labour intensive manufacturing activities.</p> | | | <p>(ค) ระบุโครงการและกิจกรรมเพื่อสนับสนุนการลงทุนในอาเซียนภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๕</p> <p>(ง) ส่งเสริมกระบวนการผลิตในอาเซียนเพื่อใช้ประโยชน์จากความได้เปรียบเชิงเปรียบเทียบผ่าน:</p> <p>(๑) การจัดตั้งพื้นที่เครือข่ายการค้าเสรีอาเซียนเพื่ออำนวยความสะดวกในการจัดกิจกรรม</p> <p>(๒) ดำเนินมาตรการเพื่อส่งเสริมและอำนวยความสะดวกให้กับการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศ</p> <p>(จ) ส่งเสริมและอำนวยความสะดวกการร่วมลงทุนหรือการลงทุนข้ามพรมแดน</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๖ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการขยายความร่วมมือด้านการลงทุนระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนด้วยกันและกับประเทศภายนอก ซึ่งพันธกรณีดังกล่าวมีลักษณะเป็นการวางกรอบหรือแนวทางการดำเนินการ โดยที่ประเทศ</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แกกฏหมาย | แกกฏหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|-------------|----------|--|----------|
| | | | สมาชิกสามารถนำไปพิจารณาและกำหนดมาตรการในทางกฎหมายและทางบริหารเพื่อให้เป็นไปตามข้อผูกพัน ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามข้อผูกพันโดยใช้มาตรการทางบริหาร ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน | |
| <p>PART III TRADE AND INVESTMENT FACILITATION Article 7 Rules of Origin Member States shall, by 31 December 2004, improve the CEPT Rules of Origin by:</p> <p>(a) making them more transparent, predictable and standardised, taking into account the best practices of other Regional Trade Agreements, including the rules of origin of the WTO; and</p> <p>(b) adopting substantial transformation as an alternative criteria for conferring origin status.</p> | ✓ | | <p>หมวดที่ ๓ การอำนวยความสะดวกทางการค้าและการลงทุน ข้อบทที่ ๗ กฎแหล่งกำเนิดสินค้า ประเทศสมาชิกจะพัฒนากฎระเบียบเพื่อลดอัตราภาษีศุลกากรว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้าโดยจะ:</p> <p>(ก) สร้างความโปร่งใสและมาตรฐานสำหรับกฎระเบียบต่าง ๆ โดยคำนึงถึงแนวทางปฏิบัติที่ดีที่สุด และกฎว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้าขององค์การการค้าโลก และ</p> <p>(ข) เปลี่ยนแปลงกฎเกณฑ์ไปตามสถานะของแหล่งกำเนิดสินค้า</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๗ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการกำหนดกฎแหล่งกำเนิดสินค้าอันมีลักษณะเป็นการวางกรอบ</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|---------------|------------|---|----------|
| | | | หรือแนวทางการดำเนินการ โดยที่ประเทศสมาชิกสามารถนำไปพิจารณาและกำหนดมาตรการในทางกฎหมายและทางบริหาร เพื่อให้เป็นไปตามข้อผูกพัน ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวได้ โดยใช้มาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ กรมศุลกากรและกระทรวงการคลัง ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด | |
| <p>Article 8 Customs Procedures</p> <p>Member States shall implement the following measures, in accordance with the timelines indicated, so as to expedite customs clearance and simplify customs procedures:</p> <p>(a) Extend the application of the ASEAN Harmonised Tariff Nomenclature (AHTN) for extra-ASEAN trade on an on-going basis.</p> <p>(b) Simplify, improve and harmonise customs declaration forms by 31 December 2005.</p> <p>(c) Ensure full implementation of the Green Lane System for CEPT products or similar system at entry points of all Member States by 31 December 2004.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๘ ขั้นตอนทางศุลกากร</p> <p>ประเทศสมาชิกจะใช้มาตรการดังต่อไปนี้ตามระยะเวลาที่ระบุไว้ เพื่อดำเนินการยกเลิกภาษีและลดขั้นตอนทางศุลกากร โดยจะ:</p> <p>(ก) ประยุกต์ใช้หลักการตามพิธีสารว่าด้วยการดำเนินการเกี่ยวกับพิกัดอัตราศุลกากรฮาร์โมนีของอาเซียนสำหรับการค้านอกอาเซียน</p> <p>(ข) ลดความซับซ้อนและปรับปรุงรูปแบบของพิกัดศุลกากร ภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๕๔๘</p> <p>(ค) ดำเนินการระบบเลนสีเขียวสำหรับสินค้าที่อยู่ในอัตราภาษีศุลกากรพิเศษ</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|--|----------|
| <p>(d) Develop common implementation guidelines, by 31 December 2004, to fulfill the obligations of the WTO Agreement on Customs Valuation.</p> <p>(e) Each ASEAN customs authority to adopt a service commitment (client charter) by 31 December 2004; and</p> <p>(f) Develop the Single Window approach, including the electronic processing of trade documents at national and regional level by 31 December 2005.</p> | | | <p>ที่เท่ากัน ภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๗</p> <p>(ง) กำหนดแนวทางการดำเนินงาน ภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๔</p> <p>(จ) ให้นำหน่วยงานด้านศุลกากรของแต่ละ ประเทศบังคับใช้ข้อมูลพินด้านการ บริหาร ตั้งแต่วันที่ ๓๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๗ และ</p> <p>(ฉ) พัฒนาการเข้าถึงความสะดวก ด้านศุลกากรผ่านระบบอิเล็กทรอนิกส์ รวมถึงกระบวนการทางอิเล็กทรอนิกส์ อื่น ๆ ของเอกสารทางการค้า ในระดับประเทศหรือระดับภูมิภาค ภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๕</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๘ เป็นการกำหนด ข้อมูลพินเกี่ยวกับเงื่อนไขและขั้นตอน ทางศุลกากรอันมีลักษณะเป็นการวางกรอบหรือ แนวทางการดำเนินการ โดยที่ประเทศสมาชิก สามารถนำไปพิจารณาและกำหนดมาตรการ ในทางกฎหมายและทางบริหาร เพื่อให้เป็นไปตามข้อมูลพิน ซึ่งประเทศไทย สามารถดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวได้</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แกกฏหมาย | แกกฏหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|-------------|----------|---|----------|
| | | | โดยใช้มาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ กรมศุลกากร กระทรวงการคลัง ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด | |
| <p>Articles 9 Standards and Conformance</p> <p>Member States shall take the following steps to accelerate the development of MRAs and harmonise product standards and technical regulations:</p> <p>(a) Accelerate the implementation and where appropriate the development of sectoral MRAs for priority sectors beginning 1 January 2005.</p> <p>(b) Encourage domestic regulators to recognise test reports issued by testing laboratories which are accredited by national accreditation bodies in ASEAN that are signatories to International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) and Asia-Pacific Laboratory Accreditation Cooperation (APLAC) MRAs.</p> <p>(c) Set, by 31 December 2005, clear targets and schedules for harmonisation of standards in the priority sectors wherever required. Where international standards are not available and when requested by industry, align national standards among Member States.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๙ มาตรฐานและความสอดคล้อง</p> <p>ประเทศสมาชิกจะดำเนินการตามขั้นตอนเพื่อเร่งพัฒนาข้อตกลงยอมรับร่วมและมาตรฐานของสินค้าและกฎระเบียบด้านเทคนิค โดยจะ</p> <p>(ก) เร่งพัฒนาข้อตกลงยอมรับร่วมกันสำหรับสาขาที่มีความสำคัญตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๒๐๐๕</p> <p>(ข) ส่งเสริมกฎระเบียบภายในประเทศโดยคำนึงถึงรายงานการทดสอบจากอาเซียน ซึ่งได้รับยอมรับร่วมโดยองค์การระหว่างประเทศว่าด้วยการประสานงานการรับรองระบบงานห้องปฏิบัติการและองค์กรภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ภายใต้วการรับรองห้องปฏิบัติการ</p> <p>(ค) ภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๕ จะต้องมีกำหนดเป้าหมายและกำหนดการที่ชัดเจนสำหรับมาตรฐานในรายสาขาที่สำคัญ</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|--|----------|
| <p>(d) Harmonise and/or develop technical regulations as appropriate, for national application by 31 December 2010.</p> <p>(e) Ensure compliance with the requirements of the WTO Agreements on Technical Barriers to Trade and the Application of Sanitary and Phyto-Sanitary Measures.</p> <p>(f) Explore the development of ASEAN policy on standards and conformance to further facilitate the realisation of the ASEAN Economic Community, beginning 2005.</p> | | | <p>(ง) ประสานงานและพัฒนากฎระเบียบทางเทคนิคตามความเหมาะสมเพื่อใช้ในระดับประเทศภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๑๐</p> <p>(จ) ตรวจสอบการปฏิบัติตามข้อกำหนดองค์การการค้าโลกเกี่ยวกับอุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้า</p> <p>(ฉ) สำรวจการพัฒนานโยบายอาเซียนเกี่ยวกับมาตรฐานและความสอดคล้องเพื่อส่งเสริมการค้าดำเนินงานของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยจะเริ่มในปี ค.ศ. ๒๐๐๕</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๘ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการทำความตกลงยอมรับร่วมระหว่างประเทศสมาชิก โดยพันธกรณีดังกล่าวมีลักษณะเป็นการวางกรอบหรือแนวทางการดำเนินการ โดยที่ประเทศสมาชิกสามารถนำไปพิจารณาและกำหนดมาตรการในทางกฎหมายและทางบริหารเพื่อให้เป็นไปตามข้อผูกพันซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวได้ โดยใช้มาตรการทางบริหาร ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ง) | หมายเหตุ |
|--|---------------|------------|--|----------|
| <p>Article 10 Logistics Services</p> <p>Expedite the development of integrated transport logistics services within ASEAN through:</p> <p>(a) Promotion of efficient door-to-door cargo transport and crossborder transport facilitation through the expeditious implementation of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit, and the ASEAN Framework Agreement on Multimodal Transport;</p> <p>(b) Improvement of land transport network infrastructures and services to achieve better inter-connectivity, inter-operability and inter-modality with the national, regional and international maritime and air transport gateways.</p> <p>(c) Strengthening intra-ASEAN maritime and shipping transport services; and</p> <p>(d) Establishment of enabling and conducive policy environment for increased private sector involvement and/or public-private partnerships in the development of transport infrastructure and the provision and operation of transport logistics facilities and services.</p> | <p>✓</p> | | <p>ข้อบทที่ ๑๐ การบริการด้านโลจิสติกส์</p> <p>ประเทศสมาชิกจะเร่งพัฒนาบริการโลจิสติกส์ผ่าน:</p> <p>(ก) ส่งเสริมการขนส่งสินค้าแบบถึงมือผู้รับอย่างมีประสิทธิภาพ และอำนวยความสะดวกด้านการขนส่งข้ามพรมแดนผ่านการดำเนินการตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าระหว่างประเทศ และกรอบความตกลงอาเซียนด้านการขนส่งต่อเนื่องหลายรูปแบบ</p> <p>(ข) ปรับปรุงเครือข่ายโครงสร้างพื้นฐานด้านการขนส่งทางบกและการบริการเพื่อให้เชื่อมต่อกันได้อย่างสะดวกขึ้น</p> <p>(ค) ส่งเสริมบริการขนส่งทางทะเลภายในอาเซียน และ</p> <p>(ง) สร้างนโยบายที่เอื้ออำนวยต่อการมีส่วนร่วมของภาคเอกชน และส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนระหว่างภาครัฐและเอกชน</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|--|----------|
| | | | <p>ในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านการคมนาคมขนส่งและโลจิสติกส์</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑๐ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการสร้างความร่วมมือระหว่างประเทศสมาชิกในด้านโลจิสติกส์ ซึ่งพันธกรณีดังกล่าวมีลักษณะเป็นการวางกรอบหรือแนวทางการดำเนินการ โดยที่ประเทศสมาชิกสามารถนำไปพิจารณาและกำหนดมาตรการในทางกฎหมายและทางบริหารเพื่อให้เป็นไปตามข้อผูกพัน ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |
| <p>Article 11 Facilitation of Travel in ASEAN Member States shall: (a) harmonise procedures for the issuance of visas to international travelers in ASEAN by 31 December 2004; and (b) provide visa exemption for intra-ASEAN travel by ASEAN nationals by 2005.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๑๑ การอำนวยความสะดวกด้านการท่องเที่ยวในอาเซียน ประเทศสมาชิกจะต้อง (ก) ประสานขั้นตอนการออกวีซ่าให้นักท่องเที่ยวต่างชาติในอาเซียนตั้งแต่วันที่ ๓๑ ธันวาคม ค.ศ. ๒๐๐๕ และ</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้ไขกฎหมาย | แก้ไขกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|----------------|-------------|--|----------|
| | | | <p>(ข) จัดหาวีซ่าสำหรับนักท่องเที่ยวในอาเซียน</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ต้องมีการแก้ไขกฎหมายเนื่องจากสามารถดำเนินการทางบริหารได้ผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ</p> | |
| <p>Article 12 Movement of Business Persons, Experts, Professionals, Skilled Labour and Talents</p> <p>Member States shall, taking into account their respective domestic laws and regulations:</p> <p>(a) develop an ASEAN agreement to facilitate the movement of business persons, including the adoption of an ASEAN Travel Card, by 31 December 2005;</p> <p>(b) develop an ASEAN agreement to facilitate the movement of experts, professionals, skilled labour and talents by 31 December 2005; and</p> <p>(c) accelerate completion of MRAs to facilitate free movement of experts, professionals, skilled labour and talents in ASEAN by 31 December 2008.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๑๒ การเคลื่อนย้ายผู้ประกอบการผู้เชี่ยวชาญ และแรงงานฝีมือ</p> <p>ประเทศสมาชิกจะต้องคำนึงถึงกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศ</p> <p>(ก) พัฒนาข้อตกลงของอาเซียนเพื่ออำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายผู้ประกอบการ รวมทั้งการรับบัตรท่องเที่ยวอาเซียน โดยจะต้องดำเนินการภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๘</p> <p>(ข) พัฒนาข้อตกลงอาเซียนเพื่ออำนวยความสะดวกแก่การเคลื่อนย้ายผู้เชี่ยวชาญและแรงงานฝีมือ โดยจะต้องดำเนินการภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๘ และ</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|---------------|------------|---|----------|
| | | | <p>(ค) เร่งพัฒนาข้อตกลงยอมรับร่วมเพื่ออำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายผู้เชี่ยวชาญและแรงงานที่มีฝีมือ ภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๕๑</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑๒ เป็นการกำหนดพันธกรณีเกี่ยวกับระยะเวลาและมาตรการเพื่ออำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายผู้ประกอบการ ผู้เชี่ยวชาญ และแรงงานฝีมือระหว่างประเทศสมาชิก ซึ่งการปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าว ประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |
| <p>PART IV PROMOTION AND MONITORING Article 13 Trade and Investment Promotion Member States shall, beginning 2005 and on an ongoing basis, work in close cooperation with the ASEAN Business Advisory Council (ASEAN-BAC), the ASEAN Chambers of Commerce and Industry (ASEAN-CCI), and relevant industry clubs/associations to:</p> | ✓ | | <p>หมวดที่ ๔ การสนับสนุนและการติดตาม ข้อบทที่ ๑๓ การส่งเสริมการค้าและการลงทุน</p> <p>ประเทศสมาชิกจะประสานความร่วมมืออย่างใกล้ชิดกับสภาที่ปรึกษาธุรกิจอาเซียน สภาหอการค้าและอุตสาหกรรมของอาเซียน และหน่วยงานหรือสมาคมด้านอุตสาหกรรมอื่นที่เกี่ยวข้องเพื่อ:</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|---|----------|
| <p>(a) intensify joint intra-ASEAN and extra-ASEAN trade promotion efforts;</p> <p>(b) organise regular private sector driven ASEAN selling and buying missions;</p> <p>(c) assist CLMV in organising promotional activities; and</p> <p>(d) undertake more effective joint ASEAN facilitation and promotion measures and develop new sources of inward foreign direct investment, particularly from potential countries such as the People's Republic of China, India and the Republic of Korea.</p> | | | <p>(ก) สนับสนุนการค้าระหว่างประเทศ</p> <p>(ข) จัดกิจกรรมให้ภาคเอกชนได้มีส่วนร่วม</p> <p>(ค) ให้ความช่วยเหลือประเทศ CLMV โดยจัดกิจกรรมส่งเสริมการขาย และ</p> <p>(ง) ดำเนินมาตรการส่งเสริมและพัฒนา แหล่งการลงทุนโดยตรงจาก ต่างประเทศ โดยเฉพาะจากประเทศ ที่มีศักยภาพ เช่น สาธารณรัฐ ประชาชนจีน อินเดีย และสาธารณรัฐ เกาหลี</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑๓ เป็นการ กำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการสร้างร่วมมือ ระหว่างประเทศสมาชิกเพื่อส่งเสริมการค้าและ การลงทุน ซึ่งพันธกรณีดังกล่าว มีลักษณะเป็นการวางกรอบหรือแนวทางการ ดำเนินการ โดยที่ประเทศสมาชิกสามารถนำไป พิจารณาและกำหนดมาตรการในทางกฎหมาย และทางบริหารเพื่อให้เป็นไปตามข้อผูกพัน ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณี ดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|--|----------|
| | | | ผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน | |
| <p>Article 14 ASEAN Trade and Investment Statistics Member States shall establish an effective system to monitor ASEAN trade and investments through:</p> <p>(a) provision of updates to the ASEAN Secretariat of the latest trade (goods and services) and investment statistics; and</p> <p>(b) preparation of consolidated industry profiles, by the respective associations, which, inter alia, cover information such as production capacity and product range.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๑๔ สถิติการค้าและการลงทุนของอาเซียน ประเทศสมาชิกจะสร้างระบบการติดตามการค้าและการลงทุนในอาเซียนผ่าน</p> <p>(ก) การปรับปรุงสำนักเลขาธิการอาเซียนเกี่ยวกับสถิติการค้าและการลงทุนล่าสุด และ</p> <p>(ข) จัดทำข้อมูลเกี่ยวกับภาคอุตสาหกรรม ซึ่งต้องจะประกอบด้วยข้อมูลต่าง ๆ ที่ครอบคลุมถึงความสามารถในการผลิตและประเภทของผลิตภัณฑ์</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑๔ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการสร้างความร่วมมือระหว่างประเทศสมาชิกในด้านการติดตามเรื่องสถิติการค้าและการลงทุนภายในอาเซียนซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|---------------|------------|---|----------|
| <p>PART V OTHER AREAS FOR INTEGRATION Article 15 Intellectual Property Rights Member States shall expand the scope of ASEAN intellectual property rights cooperation beyond trademarks and patents to include cooperation in copyrights information exchange and enforcement by 31 December 2004.</p> | ✓ | | <p>หมวดที่ ๕ ขอบเขตความร่วมมืออื่น ข้อบทที่ ๑๕ สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ประเทศสมาชิกจะขยายขอบเขตของความร่วมมือด้านทรัพย์สินทางปัญญา นอกเหนือจากเครื่องหมายการค้าและสิทธิบัตร เพื่อสร้างความร่วมมือในการแลกเปลี่ยน และบังคับใช้ภายในวันที่ ๓๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๗</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑๕ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการขยายความร่วมมือ เพื่อคุ้มครองสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |
| <p>Article 16 Industrial Complementation Member States shall promote complementation among ASEAN manufacturers, as applicable, through: (a) identification and development of specialisation of production processes, research and development</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๑๖ การประกอบอุตสาหกรรม ประเทศสมาชิกจะส่งเสริมอุตสาหกรรมอาเซียนผ่าน</p> <p>(ก) การระบุและพัฒนากระบวนการผลิต การวิจัย และพัฒนาสิ่งอำนวยความสะดวก การทดสอบ</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|---------------|------------|--|----------|
| <p>(R&D), and testing facilities based on comparative advantage of individual Member State; and</p> <p>(b) development of guidelines on promoting outsourcing arrangements among Member States, as applicable.</p> | | | <p>ตามหลักความได้เปรียบเชิงเปรียบเทียบของแต่ละประเทศและ</p> <p>(ข) พัฒนาแนวทางสำหรับการส่งเสริมและสนับสนุนข้อตกลงระหว่างประเทศสมาชิก</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑๖ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการสร้างส่งเสริมอุตสาหกรรมระหว่างประเทศสมาชิกซึ่งพันธกรณีดังกล่าวมีลักษณะเป็นการวางกรอบหรือแนวทางการดำเนินการ โดยที่ประเทศสมาชิกสามารถนำไปพิจารณาและกำหนดมาตรการในทางกฎหมายและทางบริหารเพื่อให้เป็นไปตามข้อผูกพัน ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |
| <p>Article 17 Human Resource Development</p> <p>Member States shall cooperate to develop and upgrade skills and capacity building through joint training and workshops.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๑๗ การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์</p> <p>ประเทศสมาชิกจะประสานความร่วมมือเพื่อพัฒนาทักษะและสร้างความสามารถผ่านการฝึกอบรมและการประชุมเชิงปฏิบัติการ</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้อกฎหมาย | แก้อกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|---------------|------------|--|----------|
| | | | <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑๗ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการสร้างความร่วมมือระหว่างประเทศสมาชิกในด้านการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหารผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |
| <p>PART VI GENERAL PROVISIONS Article 18 General Exceptions Nothing in this Framework Agreement shall prevent any Member State from taking actions and adopting measures which it considers necessary for the protection of its national security, the protection of public morals, the protection of human, animal or plant life and health, and the protection of articles of artistic, historic and archaeological value.</p> | ✓ | | <p>หมวดที่ ๖ บททั่วไป ข้อบทที่ ๑๘ ข้อยกเว้นทั่วไป ไม่มีข้อตกลงใดภายใต้กรอบความตกลงนี้ที่จะป้องกันประเทศสมาชิกจากการกระทำและมาตรการซึ่งจำเป็นสำหรับการคุ้มครองความมั่นคงแห่งชาติและศีลธรรม การคุ้มครองมนุษยชาติ สัตว์ พืชพันธุ์ และสุขภาพ รวมถึงการคุ้มครองคุณค่าของประวัติศาสตร์ชาติ</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑๘ เป็นการกำหนดข้อยกเว้นของกรอบความตกลงนี้ซึ่งไม่มีประเด็นทางกฎหมาย ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แกกกฎหมาย | แกกกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแกก) | หมายเหตุ |
|--|--------------|-----------|---|----------|
| <p>Article 19 Institutional Arrangement</p> <p>1. The Ministers responsible for ASEAN Economic Integration, with the assistance of the Senior Economic Officials (SEOM), shall oversee, monitor and/or coordinate the implementation of this Framework Agreement.</p> <p>2. The ASEAN Secretariat shall:</p> <p>(a) provide support to the Ministers and the SEOM for supervising, coordinating and reviewing the implementation of this Framework Agreement; and</p> <p>(b) monitor and regularly report to the SEOM on the progress in the implementation of this Framework Agreement.</p> <p>3. Member States shall cooperate with the ASEAN Secretariat in the performance of its duties.</p> | <p>✓</p> | | <p>ข้อบทที่ ๑๙ ข้อตกลงเกี่ยวกับสถาบัน</p> <p>๑. รัฐมนตรีที่รับผิดชอบด้านการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียนจะได้รับความช่วยเหลือร่วมกับเจ้าหน้าที่อาวุโสทางเศรษฐกิจอาเซียนจะทำหน้าที่ในการกำกับดูแลและ/หรือประสานงานตามกรอบความตกลงนี้</p> <p>๒. เลขาธิการอาเซียนจะทำหน้าที่:</p> <p>(ก) ให้คำปรึกษา ประสานงาน ทบทวน การดำเนินงาน ตาม กรอบ ความ ตกลง นี้ กับรัฐมนตรีและเจ้าหน้าที่อาวุโส ด้านเศรษฐกิจของอาเซียน</p> <p>(ข) ติดตามรายงานการดำเนินงานของเจ้าหน้าที่อาวุโสของอาเซียนด้านเศรษฐกิจเกี่ยวกับกระบวนการตามกรอบความตกลงนี้</p> <p>๓. ประเทศสมาชิกจะประสานความร่วมมือกับเลขาธิการอาเซียนในเรื่องเกี่ยวกับการปฏิบัติตามหน้าที่และภารกิจของตน</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้งกฎหมาย | แก้งกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|---------------|------------|--|----------|
| | | | <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๑๙ เป็นการกำหนดบทบาทหน้าที่ของสถาบันที่เกี่ยวข้องกับกรอบความตกลง และกำหนดให้ประเทศสมาชิกจะต้องให้ความร่วมมือกับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p> | |
| <p>Article 20 Review The Ministers responsible for ASEAN Economic Integration shall meet as and when necessary to review this Framework Agreement for the purpose of considering further measures and/or other sectors for priority integration or any other relevant matters as may be agreed.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๒๐ การทบทวน รัฐมนตรีผู้รับผิดชอบด้านการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียนจะจัดให้มีการประชุมเมื่อมีเหตุจำเป็นเพื่อทบทวนการดำเนินงานตามกรอบความตกลงนี้และเพื่อพิจารณามาตรการอื่น ๆ เพิ่มเติม หรือสร้างความร่วมมือในภาคส่วนอื่น ๆ เพื่อให้เกิดการบูรณาการในรายสาขาที่มีความสำคัญตามที่ได้ตกลงกัน</p> <p>ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด</p> | |

| ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน | | | | |
|---|---------------|------------|--|----------|
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้อกฎหมาย | แก้อกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| <p>Article 21 Sectoral Integration Protocols and Annexes</p> <p>The ASEAN Sectoral Integration Protocols attached to this Framework Agreement as Annexes (I) to (XI) and the total product list attached as Annex (XII) shall form an integral part of this Framework Agreement.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๒๑ พิธีสารการรวมกลุ่ม รายสาขาและภาคผนวก</p> <p>พิธีสารการรวมกลุ่มรายสาขา ภาคผนวก ที่ ๑ ถึง ๑๑ รวมถึงรายการสินค้าในภาคผนวก ที่ ๑๒ ถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่มีประเด็นทางกฎหมาย ดังนั้นจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด</p> | |
| <p>Article 22 Consultations</p> <p>Member States shall accord adequate opportunity for consultations regarding any representations made by another Member State with respect to any matter that would affect the implementation of this Framework Agreement.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๒๒ การปรึกษา</p> <p>ประเทศสมาชิกจะต้องปรึกษาหารือ เกี่ยวกับการรับรองเอกสารหรือการกระทำใด ๆ ที่สร้างขึ้นโดยประเทศสมาชิกอื่นในเรื่อง ที่อาจส่งผลกระทบต่อ การปฏิบัติตาม กรอบความตกลงนี้</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๒๒ เป็นการ กำหนดข้อผูกพันให้แก่ประเทศสมาชิกเกี่ยวกับ การปรึกษาหารือร่วมกัน ซึ่งประเทศไทยสามารถ ดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |

| ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS | | | | |
|--|--------------|-----------|---|----------|
| กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน | | | | |
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แกกกฎหมาย | แกกกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| <p>Article 23 Dispute Settlement</p> <p>The provisions of the ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism, done at Vientiane, Lao PDR on the 29th day of November 2004, shall apply to disputes arising under this Framework Agreement.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๒๓ การระงับข้อพิพาท</p> <p>บทบัญญัติของพิธีสารว่าด้วยการกลไกระงับข้อพิพาทซึ่งได้ลงนาม ณ นครเวียงจันทน์ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๔๗ จะถูกนำมาใช้เพื่อระงับข้อพิพาทที่เกิดขึ้นภายใต้กรอบความตกลงนี้</p> <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๒๓ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทที่เกิดขึ้นจากกรอบความตกลงนี้ ซึ่งการดำเนินการตามข้อผูกพันดังกล่าวประเทศไทยสามารถทำได้โดยใช้มาตรการบริหารจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |
| <p>Article 24 Relation to other Agreements</p> <p>1. Except as provided in paragraph 2 hereof, this Framework Agreement or any action taken under it shall not affect or nullify the rights and obligations of a Member State under existing agreements or international conventions to which it is also a party.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๒๔ ความสัมพันธ์กับความตกลงอื่น</p> <p>๑. ข้อยกเว้นตามที่ระบุไว้ในข้อที่ ๒ ของกรอบความตกลงนี้หรือการกระทำใด ๆ ภายใต้กรอบความตกลงนี้จะไม่ส่งผลหรือยกเลิกสิทธิและหน้าที่ของประเทศสมาชิกภายใต้ความตกลง</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้กฎหมาย | แก้กฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|--------------|-----------|--|----------|
| <p>2. The provisions in this Framework Agreement shall prevail over the rights and obligations in other relevant ASEAN agreements to the extent that the same subject matter is governed by this Framework Agreement.</p> | | | <p>หรืออนุสัญญา ระหว่างประเทศ ที่ได้เป็นภาคี</p> <p>๒. บทบัญญัติในกรอบความตกลงนี้ จะมีผลเหนือกว่าสิทธิและข้อผูกพัน ในความตกลงอื่น เฉพาะเรื่อง ที่เกี่ยวข้องกันเท่านั้นที่จะต้องอยู่ภายใต้ กรอบความตกลงนี้</p> <p>ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณี ดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร ดังนั้นจึง ไม่ต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p> | |
| <p>Article 25 Final Provisions</p> <p>1. The provisions of this Framework Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by all Member States.</p> <p>2. This Framework Agreement shall be deposited with the Secretary - General of ASEAN, who shall furnish a certified copy to each Member State.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๒๕ บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>๑. บทบัญญัติของกรอบความตกลงนี้ อาจจะได้รับการแก้ไขเพิ่มเติม โดยได้รับการยอมรับอย่างเป็นทางการ โดยลายลักษณ์อักษรจากประเทศสมาชิก ทั้งหมด</p> <p>๒. กรอบความตกลงนี้จะเก็บรักษาไว้ที่ เลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะรับรองและส่ง สำเนาให้แก่ประเทศสมาชิก</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้กฎหมาย | แก้กฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|--------------|-----------|--|----------|
| | | | <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๒๕ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการแก้ไขเพิ่มเติมและการเก็บรักษากรอบความตกลงนี้ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |
| <p>Article 26 Entry into Force</p> <p>1. This Framework Agreement shall enter into force on 31 August 2005. Notwithstanding the specified date of entry into force, Member States undertake to carry out the obligations which arise prior to the date of entry into force of this Framework Agreement in accordance with the timelines indicated herein and the Roadmaps attached to the ASEAN Sectoral Integration Protocols as Appendices.</p> <p>2. Member States undertake to complete their internal procedures of ratification for the entry into force of this Framework Agreement.</p> <p>3. Each Member State shall upon the completion of its internal procedures of ratification of this Framework Agreement notify the ASEAN Secretariat in writing.</p> | ✓ | | <p>ข้อบทที่ ๒๖ การบังคับใช้</p> <p>๑. กรอบความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่ ๓๑ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๔๘ และแม้ว่าจะมีการกำหนดวันมีผลใช้บังคับ แต่ประเทศสมาชิกจะต้องปฏิบัติตาม ข้อผูกพัน ที่ เกิด ขึ้น ก่อนวันที่ข้อตกลงกรอบนี้มีผลใช้บังคับตามกำหนดเวลาที่ระบุไว้ในกรอบความตกลงนี้ฉบับนี้และแผนงานที่แนบมา กับพิธีสารการรวมกลุ่มรายสาขาในภาคผนวก</p> <p>๒. ประเทศสมาชิกจะต้องดำเนินการตามขั้นตอนการให้สัตยาบันของตน เพื่อให้กรอบความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ</p> <p>๓. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศจะต้องแจ้งให้เลขาธิการอาเซียนทราบเมื่อได้ดำเนินการให้สัตยาบัน</p> | |

ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE INTEGRATION OF PRIORITY SECTORS

กรอบความตกลงการรวมกลุ่มสาขาที่สำคัญของอาเซียน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้อกฎหมาย | แก้อกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|-------------------------------|---------------|------------|--|----------|
| | | | <p>สาระสำคัญของข้อบทที่ ๒๖ เป็นการกำหนดเงื่อนไขของการมีผลใช้บังคับ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยใช้มาตรการทางบริหารจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน</p> | |